



ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК

галузевої експертної ради щодо можливості акредитації освітньої програми

Заклад вищої освіти	Одеський національний університет імені І. І. Мечникова
Освітня програма	30036 германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Спеціальність	035 Філологія

Цей експертний висновок складений за результатами розгляду галузевою експертною радою (ГЕР) акредитаційної справи. Розгляд справи ГЕР є частиною акредитаційної процедури Національного агентства і здійснюється на основі поданих закладом відомостей про самооцінювання освітньої програми, а також звіту експертної групи про результати акредитаційної експертизи.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID - ідентифікатор

ВСП - відокремлений структурний підрозділ

ГЕР - галузева експертна рада

ЄДЕБО - Єдина державна електронна база з питань освіти

ЄКТС - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

ЗВО - заклад вищої освіти

ОП - освітня програма

ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК

галузевої експертної ради щодо можливості акредитації освітньої програми

12.04.2024 р.

Справа № 0512/АС-24

Галузева експертна рада Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти з галузі знань 03 "Гуманітарні науки" у складі:

Романенко Олена Віталіївна – головуєчий,

Афанасьєва Людмила Василівна,

Філоненко Наталія Георгіївна,

Філатова Оксана Степанівна,

Федик Тамара Олександрівна,

Соколовський Олег Леонідович,

Кравченко Олександр Васильович,

Корновенко Сергій Валерійович,

Гудманян Артур Грантович,

Виткалов Сергій Володимирович,

Бутченко Тарас Іванович,

Бондаренко Олександр Сергійович,

за участі запрошених осіб:

Бігунова Наталя Олександрівна – гарант ОП,

розглянула на своєму засіданні матеріали акредитаційної справи щодо акредитації освітньої програми:

Назва ЗВО	Одеський національний університет імені І. І. Мечникова
Назва ВСП ЗВО	<i>не застосовується</i>
ID освітньої програми в ЄДЕБО	30036
Назва ОП	германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Вид освітньої програми	Освітньо-професійна

За результатами розгляду акредитаційної справи галузева експертна рада

РЕКОМЕНДУЄ

ухвалити рішення про акредитацію.

За – 12, Проти – 0

1. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку ГЕР

підстави для відмови в акредитації, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, або для призначення повторної акредитаційної експертизи, відсутні

наявні підстави для відмови в акредитації, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

наявні підстави для призначення повторної акредитаційної експертизи

2. Обґрунтування ГЕР

У цьому розділі ГЕР надає власну оцінку відповідності освітньої програми, базуючись на змісті звіту експертної групи та інших матеріалах акредитаційної справи.

Заповнення полів «Обґрунтування» є обов'язковим, якщо ГЕР змінює рівень відповідності, визначений експертною групою, або підтверджує рівень відповідності А, Е чи F. У цих випадках необхідно заповнити обґрунтування не менше як за одним підкритерієм у межах відповідного критерію.

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

1.1 Освітня програма має чітко сформульовані цілі, які відповідають місії та стратегії закладу вищої освіти

Цілі цієї ОП чітко корелюються з місією ОНУ, а саме – надання високоякісних освітніх послуг, здійсненні сучасних наукових досліджень та просуванні гуманістичних цінностей у регіональному, національному та європейському просторах.

1.2 Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням позицій та потреб заінтересованих сторін

Під час зустрічей з фокус-групами ЕГ відзначила, що представники від здобувачів неодноразово пропонували об'єднати деякі ОК, а також вилучити певні ОК, додати до блоку ВК нові дисципліни, які наразі є актуальними. Більшість таких пропозицій було враховано. Відтак ЕГ констатує той факт, що цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначалися з урахуванням позицій та потреб заінтересованих сторін.

1.3 Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм

Саме наявність порту в Одесі зумовлює особливу потребу в фахівцях міжособистісної, міжкультурної та масової комунікації, в перекладачах з іноземних мов. Окрім того, в Одеській області є чимало освітніх закладів, зокрема приватних центрів іноземних мов, які також потребують залучення фахівців з іноземних мов в аспекті викладання. Під час формулювання цілей та ПРН ОП було вивчено досвід Львівського національного університету імені Івана Франка та Київського національного лінгвістичного університету. ГЕР вважає за необхідне також проаналізувати досвід інших ЗВО України, що здійснюють підготовку з подібних ОП, зокрема, Київського національного університету імені Тараса Шевченка, Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна.

1.4 Освітня програма дає можливість досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності).

За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти програмні результати навчання мають відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня

ОПП 2023 року розширює перелік фахових та загальних компетентностей, які корелюють з програмними результатами навчання, збільшено також кількість вибіркових дисциплін, які сприятимуть кращому працевлаштуванню випускників ОПП. ЕГ дійшла висновку, що ОП у повній мірі відповідає Стандарту вищої освіти.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

2.1 Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності)

Обсяг ОП становить 240 кредитів ECTS, що відповідає вимогам організації першого (бакалаврського) рівня вищої освіти; обсяг освітніх компонентів, спрямованих на формування компетентностей, визначених Стандартом вищої освіти для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти становить 180 кредитів ECTS (75% обсягу ОПП). Обсяг освітніх компонентів, відведених на дисципліни за вибором (вибіркові блоки) здобувачів вищої освіти, складає 60 кредитів ECTS (25% обсягу ОПП), що також відповідає вимогам і нормам законодавства щодо навчального навантаження для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти.

2.2 Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, становлять логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дають можливість досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання

Зміст ОП має логічну структуру, яка сприяє здобуттю бакалаврами теоретичних знань та практичних умінь та навичок, необхідних для професійної і навчальної діяльності. Проте працевлаштовані в освітніх установах випускники зазначають, що місця методики навчання іноземних мов і зарубіжної літератури в ОП є дискусійним та вважають кількість годин для вивчення методики замалим. Окрім того, випускники пропонують збільшити години на вивчення дисциплін перекладознавчого циклу протягом усього періоду навчання.

2.3 Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною)

Зміст ОП спрямовано на теоретичне та практичне вивчення англійської та другої іноземної мови, підготовку здобувачів вищої освіти до ефективної професійної діяльності та підготовку висококваліфікованих конкурентоспроможних фахівців у галузі філології, здатних розв'язувати складні спеціалізовані завдання перекладацької та педагогічної діяльності. Аналіз робочих програм навчальних дисциплін, програм підсумкових іспитів, тематики курсових робіт дозволяє ЕГ констатувати відповідність змісту ОП об'єкту вивчення, цілям навчання, теоретичному змісту предметної області.

2.4 Структура освітньої програми передбачає можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін в обсязі, передбаченому законодавством

Варіативна частина ОП сформована за блоковим типом і представлена 21 блоком вибіркових дисциплін, кожен з яких містить 3-5 ВК, які затверджує Вчена рада факультету. Як позитивну практику ГЕР відзначає те, що усі вони мають відеопрезентації, розміщені на сайті університету, що полегшує здійснення вибору здобувачами. Формування індивідуальної освітньої траєкторії регламентовано відповідними нормативними документами ОНУ.

2.5 Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дає можливість здобути компетентності, потрібні для подальшої професійної діяльності

Місце практики в навчальному плані ОП обумовлено опануванням здобувачами відповідних фахових компетентностей та досягненням ПРН, необхідних під час проходження практики. ОП містить робочі програми практик з чіткими вимогами до її проходження, критеріями її оцінювання та процедурою захисту звітних документів, наданих на запит ЕГ.

2.6 Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (softskills), що відповідають заявленим цілям

Комунікація ЕГ із фокус-групою НПП та здобувачами також засвідчила, що навички soft skills у здобувачів формуються також і залученням їх до участі в різноманітних культурних заходах, що організуються в університеті: «Mechnikov start fest», «Битви факультетів», «День ОНУ в Ботанічному саду», «День відкритих дверей», тематичні ярмарки, конкурси, благодійні концерти. Зустріч з фокус-групою НПП засвідчила розуміння ними важливості формування у здобувачів soft skills під час викладання своїх ОК, а за переконаннями здобувачів вони мають такі навички.

2.7 Зміст освітньої програми враховує вимоги відповідного професійного стандарту (за наявності)

Наразі професійний стандарт відсутній.

2.8 Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає фактичному навантаженню здобувачів, досягненню цілей та програмних результатів навчання

Обсяг ОК становить від 1,5 до 48 кредитів ECTS. Навчальний час, відведений для самостійної роботи здобувачів вищої освіти, регламентується навчальним планом та становить $\frac{2}{3}$ від загального обсягу навчального часу. Співвідношення аудиторної та самостійної роботи здобувачів вищої освіти плануються таким чином, щоб забезпечувати ефективну і збалансовану підготовку.

2.9 Структура освітньої програми та навчальний план підготовки здобувачів вищої освіти за дуальною формою у разі її здійснення узгоджені із завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти

Наразі дуальна форма освіти не передбачена.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень А

Обґрунтування ГЕР

3.1 Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному вебсайті закладу вищої освіти

Правила прийому оприлюднені на офіційному веб-сайті ОН. ЕГ зазначає, що правила прийому відповідають чинному законодавству, не містять дискримінаційних положень, є чіткими.

3.2 Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують особливості самої освітньої програми

ЕГ підтвердила врахування особливостей цієї ОП для зарахування на навчання здобувачів. Основною умовою прийому на навчання за ОП є наявність у особи документа, що засвідчує здобуття повної загальної середньої освіти, а також успішного проходження НМТ. Конкурсний відбір здійснюється за результатами НМТ, а також мотиваційних листів.

3.3 Визначено чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні (Лісабон, 1997 р.), є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

ГЕР відзначає, що здобувачі успішно користуються можливостями академічної мобільності, зокрема, багато з яких перебувають на навчанні в Німеччині, Польщі, Іспанії також за програмою Erasmus+. Визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, здійснюється під час переведення здобувачів до ОНУ з іншого ЗВО, що регулюється «Положенням про порядок відрахування, поновлення і переведення здобувачів, які продемонстрували обізнаність із процедурою зарахування результатів навчання за мобільністю. Практично всі результати навчання були визнані на основі згаданого вище Положення.

3.4 Визначено чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, що є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

ГЕР відзначає, що здобувачі успішно користуються можливостями академічної мобільності, зокрема, багато з яких перебувають на навчанні в Німеччині, Польщі, Іспанії також за програмою Erasmus+. Визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, здійснюється під час переведення здобувачів до ОНУ з іншого ЗВО, що регулюється «Положенням про порядок відрахування, поновлення і переведення здобувачів, які продемонстрували обізнаність із процедурою зарахування результатів навчання за мобільністю. Практично всі результати навчання були визнані на основі згаданого вище Положення.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування GER

4.1 Форми та методи навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі цілей та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи

Форми та методи навчання і викладання враховують принципи студентоцентрованого підходу до освітнього процесу, сприяють досягненню заявлених цілей та програмних результатів навчання, зорієнтовані на здобувачів вищої освіти, які прагнуть стати фахівцями з англійської філології та мати глибокі знання й навички з методики навчання іноземних мов та зарубіжної літератури. Серед методів навчання та викладання є такі: традиційні методи: словесні, наочні, практичні; дослідницькі; самостійна робота здобувачів; інтерактивні; стимулюють інтерес і мотивацію у перекладацькій діяльності. В освітньому процесі використовуються онлайн-платформи Zoom, Google Classroom, Google Meet, а також програми машинного перекладу, використовують додаток Quizzlet. Цього року планують запустити використання ШІ в освітньому процесі.

4.2 Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання в межах окремих освітніх компонентів (у формі силабуса або в інший подібний спосіб)

На сайті факультету РГФ представлені РП та Силабуси всіх дисциплін, зокрема, дисциплін вільного вибору; графік освітнього процесу, розклад занять, сесії атестаційних іспитів та графік консультацій викладачів. Здобувачі також мають можливість ознайомитися з відео анотаціями до кожної дисципліни.

4.3 Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та цілей освітньої програми

На факультеті функціонують багато наукових гуртків та дискусійних клубів, зокрема: Граматичний гурток (Grammar Club), «Комунікативні стратегії викладання зарубіжної літератури в освітніх закладах», «Англійська без акценту» та «Shadowing club» тощо. Як позитивну практику GER зазначає те, що окремі науково-дослідницькі завдання розв'язуються здобувачами під час опанування освітніх компонентів «Курсова робота з зарубіжної літератури» т «Курсова робота з англійської філології», які не прив'язані до певних дисциплін. Здобувачі також беруть участь у щорічній науково-практичній конференції «Актуальні питання лінгвістики та методики викладання іноземних мов». ЕГ підтверджує, що заклад вищої освіти має можливості для поєднання навчання і досліджень, проте конкретні приклади участі здобувачів цієї ОП у науково-дослідній діяльності (наукові статті, конференції, доповіді, наукові проекти тощо) відсутні.

4.4 Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі - викладачі) оновлюють зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

Зміст ОК оновлюється викладачами також на основі підвищення кваліфікації, стажувань, тренінгів та міжнародних заходів у контексті засвоєння сучасних практик у відповідній галузі, а інформацію щодо наукової активності НПП викладено на сайті університету, у відомостях СО.

4.5 Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності закладу вищої освіти

Зміст ОК оновлюється викладачами також на основі підвищення кваліфікації, стажувань, тренінгів та міжнародних заходів у контексті засвоєння сучасних практик у відповідній галузі, а інформацію щодо наукової активності НПП викладено на сайті університету, у відомостях СО.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (GER)

Рівень В

Обґрунтування GER

5.1 Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дають можливість встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому, а також оприлюднюються заздалегідь

Встановлено, що контрольні заходи та критерії оцінювання є об'єктивними, чіткими та дозволяють встановити досягнення здобувачів вищої освіти. В освітньому процесі використовують такі види контролю: вхідний, поточний, періодичний, підсумковий, атестація. Оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти в Університеті здійснюється за 100-бальною шкалою. GER відзначає як позитивну практику, що поточний контроль здійснюється здебільшого у формі усного опитування, але потрібно увідповіднити назву екзаменаційного білету зі змістовим наповненням.

5.2 Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності)

Програма Атестаційного екзамену з англійської мови та зарубіжної літератури та атестаційний екзамен з другої мови, критерії оцінювання та терміни проведення атестаційних іспитів розміщені на сайті факультету.

5.3 Визначено чіткі та зрозумілі правила проведення контрольних заходів, що є доступними для всіх учасників освітнього процесу, які забезпечують об'єктивність екзаменаторів, зокрема охоплюють процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Правила проведення контрольних заходів в ОНУ є об'єктивними та доступними для усіх учасників освітнього процесу, що було підтверджено здобувачами під час онлайн-зустрічей. Вони регламентуються відповідними положеннями. Здобувачі під час онлайн-зустрічі підтвердили відсутність конфліктних ситуацій на ОП та відзначили доброзичливе ставлення викладачів.

5.4 У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності, яких послідовно дотримуються всі учасники освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через імплементацію цієї політики у внутрішню культуру якості) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності

З'ясовано, що всі учасники освітнього процесу підписують документ про дотримання академічної доброчесності. У цих документах прописані процедури дотримання академічної доброчесності, а саме: процедура перевірки на плагіат наукових та кваліфікаційних робіт здобувачів освіти, процедура перевірки на плагіат наукових та навчально-методичних праць, підготовлених в університеті, процедура встановлення відповідальності здобувачів вищої освіти за порушення академічної доброчесності. Перевірка наукових робіт на наявність ознак академічного плагіату здійснюється в університеті регулярно. Для популяризації академічної доброчесності в а створений Telegram канал "Доброчесне середовище ОНУ". Інформація щодо заходів з академічної доброчесності також розміщена на сайті Центру забезпечення якості освіти.

Критерій 6. Людські ресурси

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

6.1 Академічна та/або професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації освітньої програми, забезпечує досягнення визначених відповідною програмою цілей та програмних результатів навчання

НПП мають необхідний досвід роботи, наукові ступені й вчені звання за спеціальністю, досягнення та здобутки у навчальній, методичній, організаційній роботі та науковій діяльності. Відповідно до відомостей СО загальна кількість залучених до ОП викладачів становить 84 особи, з них: докторів наук – 19 (22.6%), кандидатів наук – 48 (57.1%), осіб без ступеню – 17 (20.24%).

6.2 Процедури конкурсного добору викладачів є прозорими і дають можливість забезпечити потрібний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми

Процедура конкурсного добору обов'язково враховує освітньо-кваліфікаційний рівень спеціаліста або магістра, науковий ступінь та вчене звання, досвід і здобутки у навчальній, методичній, організації роботи та науковій діяльності для подальшої успішної реалізації ОП, а також стажування / підвищення кваліфікації.

6.3 Заклад вищої освіти залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу

За результатами аналізу відомостей СО, зустрічі з роботодавцями та гарантими ЕГ констатує залученість роботодавців до таких видів освітньої діяльності, пропозиції, висловлені стейкхолдерами на засіданні робочих груп та засіданнях кафедри, представлені в витягах, наданих на запит ЕГ.

6.4 Заклад вищої освіти залучає до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців

На основі зустрічей з гарантом, менеджментом ЗВО, академічним персоналом, аналізу відомостей про СО ЕГ констатує, що професіонали-практики, експерти галузі, представники роботодавців долучаються до аудиторних занять. Разом з тим ЕГ зазначає, що залучення професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців з перекладу та літературознавства носить несистемний характер.

6.5 Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями

ЗВО має налагоджену систему професійного розвитку викладачів Працює Центр мовної підготовки та мовної сертифікації), до якого залучені викладачі факультету РГФ. Центр надає можливість підвищувати кваліфікацію не лише працівникам університету, а й НПП з інших ЗВО. За останні роки викладачі перебували за програмами мобільності в Австрії, Німеччині, Польщі, Іспанії, Японії.

6.6 Заклад вищої освіти стимулює розвиток викладацької майстерності

За наукові успіхи науково-педагогічним працівникам може встановлюватися надбавка до заробітної плати (розмір надбавки – до 50%). Орім премій та грамот за наукові досягнення, у тому числі за публікації в наукометричних базах WoS та Scopus, грошові винагороди отримують гаранті тих освітніх програм, які успішно були акредитовані.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

7.1 Фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення освітньої програми гарантують досягнення визначених освітньою програмою цілей та програмних результатів навчання

Університет має необхідне обладнання та ресурси для здійснення освітньої діяльності. Експертам були продемонстровані комп'ютерні класи, мовні центри, спеціалізована лабораторія випускової кафедри, а також достатня кількість кабінетів, обладнаних проекторами та комп'ютерами, що свідчить про інвестиції у візуальні та інтерактивні засоби навчання. Навчально-методичне забезпечення ОП регулярно оновлюється, щоб відповідати сучасним освітнім стандартам та потребам здобувачів.

7.2 Заклад вищої освіти забезпечує безоплатний доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми

Доступ НПП і здобувачів вищої освіти до інфраструктури та інформаційних ресурсів, необхідних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньо-професійної програми, є безоплатним. Соціальна інфраструктура університету, спортивні та культурні засоби, також доступні здобувачам ОП без додаткових витрат, що сприяє їхньому всебічному розвитку. Наукова бібліотека та різноманітні ресурсні центри надають дистанційні послуги та доступ до онлайн ресурсів, що є важливим аспектом забезпечення якісної освіти без фінансових бар'єрів для користувачів.

7.3 Освітнє середовище є безпечним для життя і здоров'я здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою, та дає можливість задовольнити їхні потреби та інтереси

Опитування серед здобувачів вищої освіти на ОПП здійснюється регулярно, як це вказано в інформації про діяльність Центру забезпечення якості освіти. Результати цих опитувань враховуються при вдосконаленні навчального процесу, оновленні курсів, а також при забезпеченні організаційної, інформаційної та консультативної підтримки студентів. На сайті Центру забезпечення якості освіти, як зазначає ЕГ, недостатньо висвітлено результати анкетування та опитування здобувачів. Кафедра фізичного виховання і спорту активно сприяє залученню студентів до здорового способу життя та спортивних заходів, які проходять на спортивних базах університету.

7.4 Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою

Здобувачам надається повний доступ до інформації, необхідної для їх освітньої діяльності, через офіційний сайт ОНУ, в якому можна знайти розклад занять, інформацію про академічні події, накази та розпорядження ректора, а також інші важливі документи. Це забезпечує прозорість та відкритість освітнього процесу. Соціальні мережі, зокрема Facebook, Instagram, та Telegram-канал Університету, використовуються для публікації анонсів подій та новин, забезпечуючи широке інформаційне охоплення та залучаючи увагу громадськості до життя університету.

7.5 Заклад вищої освіти створює достатні умови щодо реалізації права на освіту для осіб з особливими освітніми потребами, які навчаються за освітньою програмою

Для забезпечення фізичної доступності, заняття для осіб з особливими фізичними потребами організуються на першому поверсі або в новому гуманітарному корпусі, де є ліфти. Для зручності пересування по сходах, на 1 поверсі також встановлено пандус. Окрім того, Університет запроваджує індивідуальні графіки навчання для тих здобувачів,

які через свої фізичні потреби не можуть щоденно відвідувати заняття. Це дозволяє студентам не лише продовжувати навчання, але й адаптувати його до своїх індивідуальних потреб.

7.6 Наявні чіткі і зрозумілі політика та процедури вирішення конфліктних ситуацій (зокрема пов'язаних із сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо), які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Учасники освітнього процесу мають можливість звернутися до Комісії з урегулювання конфліктних ситуацій у разі виникнення конфлікту, сексуального домагання, дискримінації чи корупції. Скарга подається у письмовій формі голові комісії, ректору, профкому або Студентській раді. Але конкретних випадків конфліктних ситуацій не було, включаючи відсутність згадок про фіксовані випадки конфліктних ситуацій, пов'язаних із сексуальними домаганнями, дискримінацією чи корупцією.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

8.1 Заклад вищої освіти послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми

На запит ЕГ надано протоколи засідань робочої групи, які засвідчують системну роботу за участі стейкхолдерів. ЕГ констатує дотримання визначених процедур моніторингу та перегляду ОП.

8.2 Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через органи студентського самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Позиція здобувачів вищої освіти береться до уваги під час перегляду освітньої програми

Здобувачі та студентське самоврядування також підтвердили загальноуніверситетську та факультетську практики проведення опитувань щодо якості навчання, а також зазначили, що викладачі дослухаються до думки студентів. Пропозиції та побажання студентів вносяться головою студентського самоврядування на розгляд вченої ради факультету. Здобувачі, в основному, задоволені освітнім процесом на ОП.

8.3 Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери

ЗВО залучає до процесу розробки та оновлення ОК » представників роботодавців. Університета співпрацює з низкою державних навчальних закладів та має велику кількість партнерів. Результатом такої співпраці є введення та оновлення вибіркових курсів, що відображає актуальні потреби ринку праці. Серед актуальних проблем, висловлених роботодавцями, була необхідність збільшення практичної складової та спеціалізованих дисциплін, що сприяє підвищенню професійної компетентності випускників. Під час опитування також було запропоновано додати, ВК Основи медичних знань та перша долікарська допомога, що було зроблено. Стейкхолдери наголошували на необхідності збільшення перекладацьких дисциплін, зокрема, Основи професії гіда-перекладача, Євроінтеграційні процеси в Україні: перекладацький аспект.

8.4 Наявна практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми

Регулярне проведення Днів випускників є ще одним механізмом збору даних про кар'єрний розвиток випускників, які діляться своїм досвідом, успіхами та викликами на робочому місці. Пропозиції випускників програми враховуються під час розробки та перегляді ОП через їх участь у із здобувачами, що наразі навчаються, а також через фідбек, наданий в рамках зустрічей Відділу сприяння працевлаштуванню. Випускники, які вже мають успішний досвід у професійній сфері, можуть надавати цінні поради щодо оновлення та покращення навчального плану, з метою підвищення його відповідності потребам ринку праці.

8.5 Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на виявлені недоліки в освітній програмі та/або освітній діяльності з реалізації освітньої програми

Під час опитуванні здобувачі заповнюють 3 типи анкет на визначення якості освіти, якості ОП та якості викладання. Анкетування проводиться анонімно. Перші 2 опитування раз на рік, а останнє – двічі.

8.6 Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема зауваження та пропозиції, сформульовані під час попередніх акредитацій) беруться до уваги під час перегляду освітньої програми

Ця ОП проходить акредитацію вперше.

8.7 В академічній спільноті закладу вищої освіти сформована культура якості, що сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою

Система управління якістю освітньої діяльності визначає координацію відношень між усіма її учасниками та структурними підрозділами: між здобувачами вищої освіти, факультетом, кафедрами, групою забезпечення спеціальності, гарантом ОП, внутрішніми й зовнішніми стейкхолдерами. Взаємодія всіх підрозділів створює умови для ефективного здійснення освітніх процесів і забезпечення їх високої якості.

Критерій 9. Прозорість та публічність

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

9.1 Визначені чіткі та зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Інформування про зміни в нормативно-правовому забезпеченні відбувається через загальні збори, засідання Вченої ради, кафедр, студентських рад, а також через корпоративні електронні адреси керівників підрозділів. Додатково, інформація розміщується на сайтах структурних підрозділів, а анонси та новини публікуються у соціальних мережах університету. Такий підхід гарантує широке поширення інформації серед учасників освітнього процесу, сприяючи їхньому своєчасному інформуванню щодо будь-яких змін.

9.2 Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному вебсайті відповідний проєкт із метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін

Оприлюднення проєкту змін до ОК надає можливість зацікавленим сторонам, включаючи НПП здобувачів, випускників, та роботодавців, зробити свій внесок у розвиток ОК через надання пропозицій та зауважень, а це є ознакою відкритого та демократичного підходу до оновлення освітніх програм в ОНУ. Електронні адреси гаранта та випускової кафедри, зазначені в оголошенні для надання відгуків, забезпечують зворотній зв'язок від спільноти та їх активну участь у процесі оцінювання та удосконалення освітніх програм.

9.3 Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному вебсайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства

ОП оприлюднено у відкритому доступі на офіційному сайті університету у розділі «Офіційні документи» та на сторінці Факультету РГФ, що забезпечує доступність інформації для всіх зацікавлених сторін.

Критерій 10. Навчання через дослідження

Рівень відповідності (експертна група)

не застосовується

Рівень відповідності (ГЕР)

не застосовується

Обґрунтування ГЕР

10.1 Зміст освітньо-наукової програми відповідає науковим інтересам аспірантів (ад'юнктів) і забезпечує їх повноцінну підготовку до дослідницької та викладацької діяльності в закладах вищої освіти за спеціальністю та/або галуззю

не застосовується

10.2 Наукова діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напряму досліджень наукових керівників

не застосовується

10.3 Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує в межах освітньо-наукової програми можливості для проведення й апробації результатів наукових досліджень відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквиумів, доступ до використання лабораторій, обладнання тощо)

не застосовується

10.4 Заклад вищої освіти забезпечує можливості для залучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, участь у спільних дослідницьких проєктах тощо

не застосовується

10.5 Наявна практика участі наукових керівників аспірантів у дослідницьких проєктах, результати яких регулярно публікуються та/або практично впроваджуються

не застосовується

10.6 Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у професійній діяльності наукових керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для унеможливлення наукового керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності

не застосовується

3. Рекомендації з подальшого удосконалення освітньої програми

У цьому розділі на основі звіту експертної групи та висновків ГЕР резюмуються рекомендації стосовно подальшого удосконалення освітньої програми, включаючи пропозиції щодо усунення виявлених під час акредитації недоліків. Заповнення цих полів є обов'язковим у всіх випадках, коли ГЕР погодилася або визначила рівень відповідності критерію B, E чи F.

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми

ГЕР рекомендує також проаналізувати досвід інших ЗВО України, що здійснюють підготовку з подібних ОП, зокрема, Київського національного університету імені Тараса Шевченка, Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна та , за можливості використати їх кращі практики.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми

ГЕР підтримує рекомендації ЕГ щодо необхідності розширення блоку обов'язкових компонент за рахунок введення дисципліни з питань вивчення методики викладання іноземних мовб а також дисциплін перекладознавчого циклу.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

ГЕР відзначає, що здобувачі успішно користуються можливостями академічної мобільності, зокрема, багато з яких перебувають на навчанні в Німеччині, Польщі, Іспанії також за програмою Erasmus+. Визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, здійснюється під час переведення здобувачів до ОНУ з іншого ЗВО, що регулюється «Положенням про порядок відрахування, поновлення і переведення здобувачів, які продемонстрували обізнаність із процедурою зарахування результатів навчання за мобільністю. Практично всі результати навчання були визнані на основі згаданого вище Положення. Правила визнання рез-тів є чіткими, зрозумілими і доступними. Вони послідовно дотримуються під час реалізації ОП.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою

ГЕР також рекомендує активніше залучати здобувачів до науково-дослідної діяльності, зокрема, до публікацій тез доповідей, участі у конференціях, круглих столах тощо.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

ГЕР також вважає за необхідне здійснити кореляцію між назвою атестаційного екзамену та структурою і змістовим наповненням екзаменаційного білету.

Критерій 6. Людські ресурси

ГЕР також рекомендує передбачити залучення представників роботодавців та експертів галузі з перекладу та літературознавства до проведення аудиторних занять. За можливості передбачити для них навчальне навантаження із погодинною оплатою.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

ГЕР підтримує рекомендації ЕГ в частині популяризації діяльності Психологічної служби Університету для підтримки психологічного здоров'я, передусім з огляду на події, що відбуваються в Україні та в м. Одесі, зокрема.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

ГЕР підтримує зауваження і рекомендації ЕГ.

Критерій 9. Прозорість та публічність

Окрім офіційного сайту Університету ГЕР також рекомендує використовувати популярні для здобувачів соціальні мережі для онлайн опитування всіх зацікавлених сторін.

Критерій 10. Навчання через дослідження

не застосовується

4. Додатки

Відсутні

Шляхом підписання цього експертного висновку я підтверджую, що внесені до нього відомості про присутніх на засіданні ГЕР і результати голосування членів ГЕР є достовірними, а експертний висновок було схвалено на засіданні ГЕР так, як його викладено вище.

Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом.

Головуючий на засіданні ГЕР

РОМАНЕНКО ОЛЕНА ВІТАЛІЇВНА